



**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНТРАНС РОССИИ)**

Рождественка ул., д.1, стр.1, Москва, 109012  
Тел.: (499) 495-00-00, факс: (499) 495-00-10  
E-mail: info@mintrans.ru, http://www.mintrans.ru

Генеральному директору  
СРО «СОЮЗДОРСТРОЙ»

Л.А. Хвоинскому

03.02.2021 № Д2/2160-ИС

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Уважаемый Леонид Адамович!

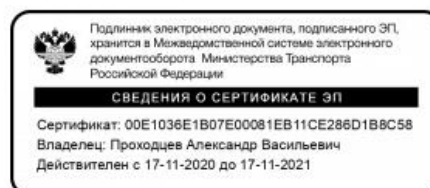
Минпромторг России письмом от 27 января 2021 г. № 4800/26 представил в Минтранс России информацию российских посольств в Республике Суринам и Кооперативной Республике Гайана о проведении тендера на подготовку технико-экономического обоснования и детальных проектов строительства моста через реку Корантейн и подъездных дорог, соединяющих Суринам и Гайану.

Направляем указанное письмо и просим довести информацию о проведении тендера до членов СРО «СОЮЗДОРСТРОЙ».

Приложение: на 7 л. в 1 экз.

С уважением,

Заместитель директора Департамента  
государственной политики в  
области дорожного хозяйства<sup>1</sup>



А.В. Проходцев

Ткачёва Алёна Викторовна  
(499) 495 00 00 доб. 15 10

<sup>1</sup> Департамент информирует, что проверку подлинности настоящего письма, подписанного электронной цифровой подписью, можно выполнить на Портале государственных услуг в сети «Интернет» по адресу <https://www.gosuslugi.ru/pgu/eds> путем выбора способа проверки «ЭП – отсоединенная, в формате PKCS#7» при использовании файлов прилагаемого письма и электронной подписи. Для вышеуказанной проверки регистрация на Портале государственных услуг не требуется.



**МИНИСТЕРСТВО  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
И ТОРГОВЛИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНПРОМТОРГ РОССИИ)**

Пресненская наб., д. 10, стр. 2, Москва, 125039

Тел. (495) 539-21-66

Факс (495) 547-87-83

<http://www.minpromtorg.gov.ru>

27.01.2021 № 4800/26

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

Министерство транспорта  
Российской Федерации

Директору департамента  
международного сотрудничества

Р.В. Александрову

Уважаемый Роман Владимирович!

Направляем для передачи заинтересованным российским компаниям, поступившую от Посольства Российской Федерации в Республике Суринам и Посольства Российской Федерации в Кооперативной Республике Гайана информацию о планируемом тендере на подготовку технико-экономического обоснования строительства моста между Суринамом и Гайаной через реку Корантейн (информация прилагается).

Для участия в тендере необходимо подать заявку до 15 февраля 2021 года в Министерство общественных работ Суринама либо в Министерство общественных работ Гайаны.

Приложение: на 6 л. в 1 экз.

Заместитель директора Департамента  
стран Азии, Африки, Латинской Америки

С.М. Головатов

Подлинник электронного документа, подписанного ЭП,  
хранится в системе электронного документооборота  
Министерство промышленности и торговли Российской  
Федерации.

**СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП**

Б.Р. Арчаков  
(499) 870-29-21 доб. 23029  
[archakovbr@minprom.gov.ru](mailto:archakovbr@minprom.gov.ru)

Сертификат: 00E1036E1B07E0FB80EA112B6F04D77066  
Кому выдан: Головатов Сергей Михайлович  
Действителен: с 26.03.2020 до 26.03.2021

Получена Посольством России в Гайане  
из Посольства Суринама в Джорджтауне  
эл.почтой 18 января 2021 года

Вх. № 7  
от 18.01.2021 г.

Перевод с английского

БЛАНК ПОСОЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ СУРИНАМ  
В КООПЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКЕ ГАЙАНА

Нота № 2013/2021/ASG-LB

Посольство Республики Суринам свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации и имеет честь настоящим представить для сведения и любезного внимания прилагаемое «Приглашение от 30 ноября 2020 года к подаче заявок для участия в тендере на подготовку технико-экономического обоснования и детальных проектов строительства моста через реку Корантейн, соединяющую Суринам и Гайану».

Посольство любезно просит Посольство Российской Федерации содействовать дальнейшей передаче этого документа профильным органам власти Российской Федерации и / или заинтересованным российским компаниям, имея в виду, что крайним сроком подачи заявки на участие в тендере является понедельник, 15 февраля 2021 года в 11:00 по местному времени в Парамарибо (17:00 мск) и Джорджтауне (18:00 мск).

Посольство Республики Суринам пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.

Приложение: упомянутое,  
оригинал – на 3 лл.; перевод – на 4 лл.

г. Джорджтаун, 18 января 2021 года  
(Инициалы, оттиск мастичной  
гербовой печати  
Посольства Республики Суринам в Гайане)

ПОСОЛЬСТВО РОССИИ В ГАЙАНАЕ  
г.Джорджтаун

Перевела:



О.Чернет



Получено Посольством России в Гайане  
из Посольства Суринама в Гайане  
с его нотой № 2013/2021/ASG-LB  
эл.почтой 18 января 2021 года

Перевод с английского

## ОБЪЯВЛЕНИЕ<sup>1</sup>

**ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ СУРИНАМ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВО КООПЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГАЙАНА**

**КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ УСЛУГИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ  
ТЕХНИКО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО ОБОСНОВАНИЯ И ПОДГОТОВКЕ  
ДЕТАЛЬНЫХ ПРОЕКТОВ СТРОИТЕЛЬСТВА МОСТА ЧЕРЕЗ РЕКУ  
КОРАНТЕЙН, СОЕДИНЯЮЩЕГО СУРИНАМ И ГАЙАНУ**

**ПРИГЛАШЕНИЕ К ВЫРАЖЕНИЮ ИНТЕРЕСА  
К ПОДАЧЕ ЗАЯВКИ НА УЧАСТИЕ В ТЕНДЕРЕ**

Правительства Республики Суринам и Кооперативной Республики Гайана совместно договорились о строительстве моста через реку Корантейн, чтобы соединить две страны и тем самым расширить торговые и культурные обмены между этими странами и остальной частью Южной Америки. Мост будет перекинут через реку Корантейн от Южной протоки (South Drain) в Суринаме до Мользенской заводи (Molesen Creek) в Гайане, чтобы использовать преимущества наиболее экономичных и эффективных сухопутных и морских маршрутов.

Этот проект является одним из главных приоритетов для правительств Суринама и Гайаны. Это было подтверждено Их Превосходительствами

---

<sup>1</sup> Bekendmaking – перевод этого слова сделан с нидерландского языка (*прим.переводчика*).

президентом Ч.Сантохи и президентом М.И.Али во время их встречи в Гайане 9 августа 2020 года.

**Министерство общественных работ Суринама и Министерство общественных работ Гайаны**, назначенные учреждениями-исполнителями, в настоящее время желают приобрести консультационные услуги для **проведения технико-экономического обоснования и подготовки детальных проектов строительства моста через реку Корантейн и подъездных дорог, соединяющих Суринам и Гайану.**

Цель консультационных услуг – проведение технико-экономического обоснования, включая оценки природоохранных и социальных последствий, и подготовку детализированных: проектов, чертежей, сметной документации, тендерной заявки на сооружение моста, соединяющего берега Южной протоки (South Drain) в Суринаме и Мользенской заводи (Molesen Creek) в Гайане. Срок выполнения задания составит, **ориентировочно, 12 месяцев.**

Министерство общественных работ Суринама и Министерство общественных работ Гайаны настоящим приглашают заинтересованные правомочные консалтинговые компании представить заявки о выражении интереса к участию в тендере на предоставление этих консультационных услуг.

При оценке представленных материалов будут учитываться техническая компетентность и квалификация, а также национальный и региональный опыт выполнения аналогичных проектов, финансовые возможности и существующие обязательства. Вся информация должна быть представлена на английском языке. Дополнительную информацию можно получить по адресам (*см. заключительную страницу*):

- Адрес 1 в Суринаме: с 07:00 до 15:00 часов с понедельника по четверг и с 07:00 до 14:30 часов по пятницам (суринамское время -3 часа по Гринвичу).



- Адрес 2 в Гайане: с 09:00 до 16:00 часов с понедельника по четверг и с 09:00 до 15:00 часов по пятницам (гайанское время - 4 часа по Гринвичу).

Консалтинговые компании могут объединяться с другими компаниями для повышения своей квалификации, но должны четко указывать, является ли объединение совместным предприятием и/или консалтинговым субподрядом. В случае совместного предприятия все партнеры в нем несут солидарную ответственность за весь контракт, если они будут выбраны для его исполнения.

Три экземпляра на бумажных носителях и одна электронная копия заявки о проявлении интереса к участию в тендере должны быть получены по указанным ниже адресам 1 и 2 в Суринаме и Гайане не позднее 11:00 часов по местному времени в понедельник, 15 февраля 2021 года. На запечатанном конверте с каждым экземпляром заявки должны быть указаны имя и адрес заявителя с четким обозначением «Выражение интереса к подаче заявки на участие в тендере – консультационные услуги по проведению технико-экономического обоснования и подготовке детальных проектов строительства моста через реку Корантейн, соединяющую Суринам и Гайану».

После оценки представленных материалов будет составлен краткий список из не менее трех и не более шести заявителей с полным описанием необходимых для решения задач и приглашением представить технические и финансовые предложения для выполнения задания. **Правительства Суринама и Гайаны** оставляют за собой право принять или отклонить просроченные заявки или отменить настоящее приглашение частично или полностью. Они не будут обязаны указывать какие-либо причины, чтобы не включать в короткий список кого-либо из заявителей, и не будут оплачивать любые расходы, понесенные любым заявителем при подготовке и подаче документа о проявлении интереса к участию в тендере.

*(подпись)*

1. Г-н Сантош Соман  
Заместитель Министра  
Министерство общественных работ  
Ул.им. Дж. Лахмонстраат, 167  
г. Парамарибо, Суринам  
Тел.: +597-464-088  
Эл.почта:  
santosh.soman@publicworks.gov.sr

*(подпись, оттиск  
мастичной гербовой печати  
Заместителя Министра  
общественных работ Суринама)*

2. Г-н Владим Персо  
Заместитель Министра  
Министерство общественных работ  
Орапаи Тауэрс, Вайтс Лэйн,  
Кингстон, г. Джорджтаун, Гайана  
Тел.: +592-223-16-10 или 223-16-00  
Эл.почта:  
ctpuwsg@gmail.com

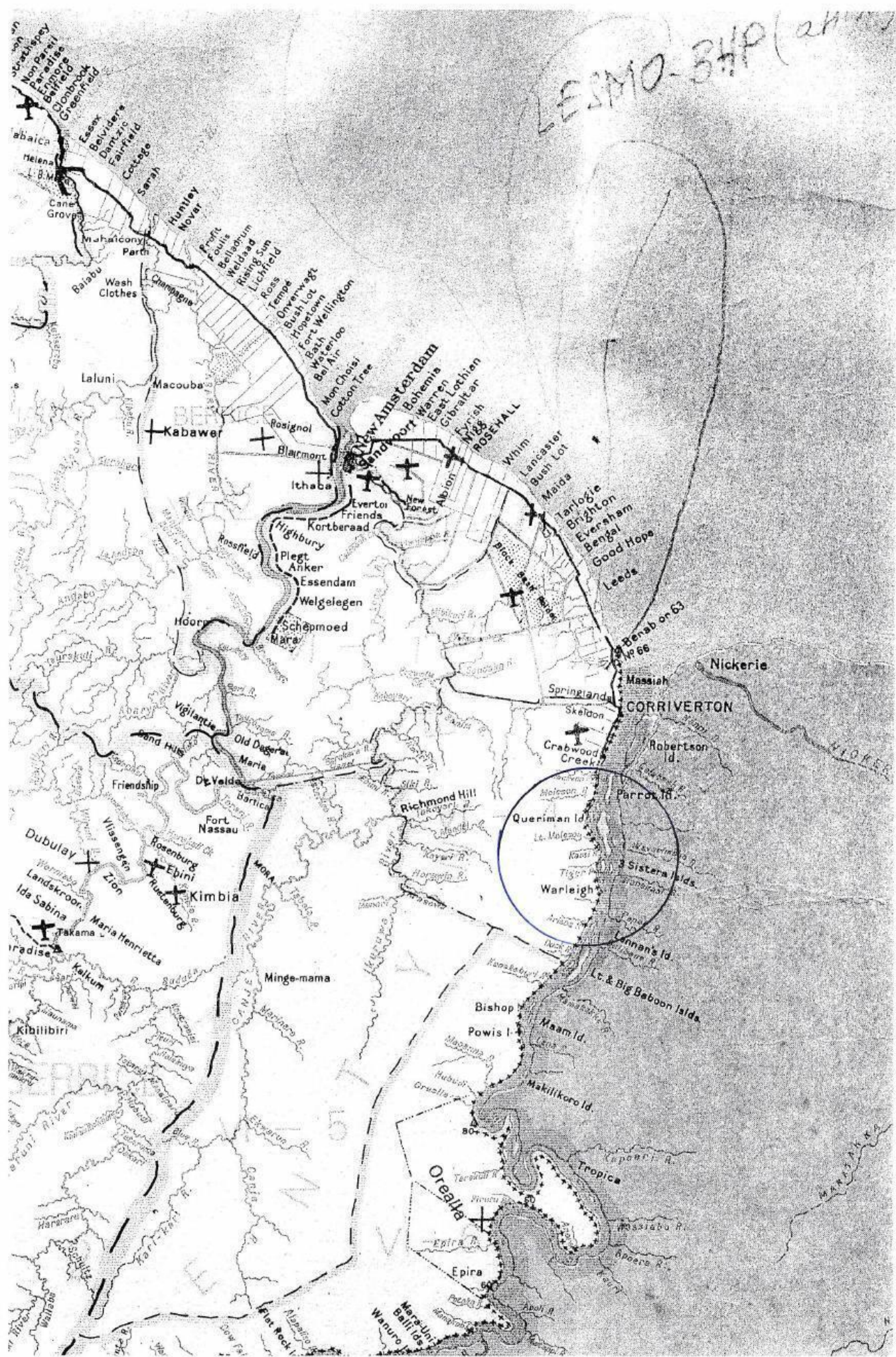
*(оттиск мастичной печати  
Заместителя Министра  
общественных работ Гайаны)*

г. Парамарибо, 30 ноября 2020 года

МИНИСТЕРСТВА  
ОБЩЕСТВЕННЫХ РАБОТ  
СУРИНАМА И ГАЙАНЫ



LESIMO-BHP (at)



Kabawer

New Amsterdam

Warleigh  
Sistera Ids.  
Parrot Id.  
Robertson Id.  
Corriverton

Corriverton

Nickerie

Richmond Hill

Kimbria

Bishop

Orealta

Epira

Wacuro

St. Anthony

Helena

Mahaicony

Laluni

Macouba

Rosignol

Blairmont

Ithaca

Hogon

Vigilance

Friendship

Dubulay

Ida Sabina

Paradise

Kibilibiri

Hararara

Wacuro

Wacuro

Abbaica, Helena, L.B.M., Cane Groves, Mahaicony, Parth, Wash Clothes, Champagne, Macouba, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Hogon, Vigilance, Friendship, Dubulay, Ida Sabina, Paradise, Kibilibiri, Hararara, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Bahaba, Helena, L.B.M., Cane Groves, Mahaicony, Parth, Wash Clothes, Champagne, Macouba, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Hogon, Vigilance, Friendship, Dubulay, Ida Sabina, Paradise, Kibilibiri, Hararara, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro

Essex, Belvidere, Dartmoor, Fairfield, Cottage, Semah, Huntley, Novar, Profit, Foulis, Beldrum, Weidlad, Pising Sun, Lichfield, Roos, Tempe, Onverwagt, Bush Lot, Hopetown, Fort Wellington, Bath, Winterville, Bell Air, Mon Chetail, Cotton tree, Rosignol, Blairmont, Ithaca, Kortberaad, Highbury, Plegt, Anker, Essendam, Welgelegen, Schepmoed, Maré, Vigilancia, Old Dagers, Maria, Fort Nassau, Bartica, Minge-mama, Wacuro



Лист согласования к документу № Д2/2160-ИС от 03.02.2021. В ответ на № Д6-106 (27.01.2021)

Инициатор согласования: Ткачева А.В. Ведущий специалист-эксперт

Согласование инициировано: 03.02.2021 12:43

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ**

Тип согласования: **смешанное**

№	ФИО	Срок согласования	Результат согласования	Замечания/Комментарии
Тип согласования: <b>последовательное</b>				
1	Ильясова И.Н. Начальник отдела Д2 ДДХ Минтранс России		Согласовано 03.02.2021 13:42	-
Тип согласования: <b>последовательное</b>				
2	Проходцев А.В.		ЭП Подписано 03.02.2021 15:12	-